

f
497.43097375
H3181p

S99267

445



A Psycho-Phonetic Primer of the
Zoque language as spoken
in Copainalá, Chiapas, Mexico

by

Mr. & Mrs. W. R. Harrison



* 3 9 0 5 1 0 1 0 3 5 5 0 *

Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO A.C.

poyu

peta

kape

mumu

pama

yamu

poyu

poyu

yamu



poуи

уи?и

poуи ya?ay

уи?и

yaти

ya?ay уи?и

poрo

poуи

poкa ya?ay

mok

уи?и

уи?и peta

1. уи?и te? pet.

2.

1. ya?ay poуи te? pet.

3.

yamu poyu

mumu peta

kape kazu

a? peka

pet te?

pakak te? pet.

yu?u te? pet.

yamu te?

popo pama.

ya?ay poyu

te? pet. kazu

te? pet.

kenu

kom

panek

yaʔay

koya

kenu

yuʔu

koya

yaʔay

panek

kenu

peka

koya

peta

1. yaʔay kenu teʔ panek.

6.

makoko

panek noʔa

kenu koya

noʔa kaʔu

makoko kenu

panek noʔa

koya poyu

pakak makoko

1. poyu teʔ makoko.

7.



<u>une</u>	<u>yomo</u>
nuku	noza
yomo	<u>une</u>
noza	<u>nuku</u>
<u>une</u>	makoko
makoko	panek
nuku	yomo
kenu	koya

1. kenu te? yomo.



kayu

<u>pa?ak</u>	a?
o?	pa?ak
yomo	kayu
<u>pa?ak</u>	<u>une</u>
<u>une</u>	yomo
nuku	ka?u
kayu	pa?ak
makoko	nuku

1. ka?u te? kayu.



kuy

kayu

kuy

niku

minu

tey

pa?ak

kuy

yuzi

1. minu te? kayu.

10.

minu

kayu

pa?ak

tey

yomo

une

tey

minu

oye

i

kuy

tey

pa?ak

panek

oye

kayu

kenu

1. oye te? kuy.

11.

i

kuy

minu

oye

tey

no?a

minu

i

tome

nipi

i

oye

oye

tome

tey

i

nipi

minu

kuy

kayu

nuku

tome

nipi

yomo

1. tome tez kuy.

12.



men

tumin

kay

men

nipi

kay

tumin

nipi

tome

i

men

tome

kay

tumin

oye

une

1. minu tez yomo.

13.

1. minu te? yomo.

2. tome te? kuy.

3. pouu te? makoko.

4. popo te? noza.

5. peta te? pata.

6. popo te? pama.

14.

1. tome te? kama.

2. kazu te? kayu.

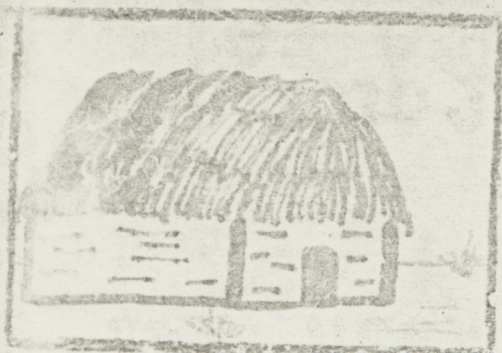
3. oye te? kuy.

4. kenu te? une.

5. minu te? kayu.

6. kazu te? une.

15.



tak

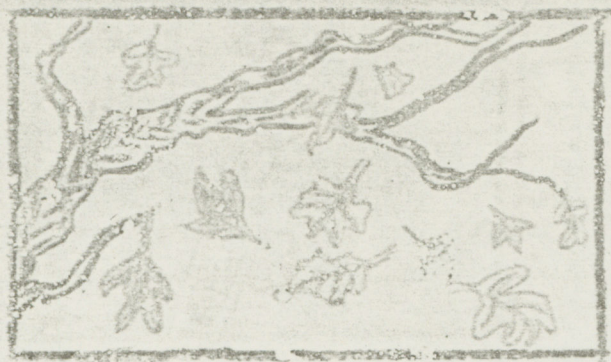
ka?	namu
tak	kay
kay	namu
tumin	ka?
tak	tumin
namu	men
tumin	kay
ka?	men
1. tome	te? tak.

16.



pan

tak	pan
ka?	tak
tumin	namu
yay	ka?
namu	yay
kay	pan
men	nipi
tome	yay
1. yay	minu te? pan.



капа

ау

улу

пату

а?

капа

пан

кау

ау

улу

капа

пан

так

ау

ка?

нипи

тума

капи

ау

капа

пан

капи

мен

куну

1. куну тер ау.

капи

тума

куну

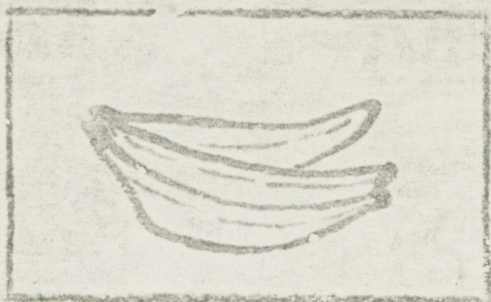
ау

капа

тума

улу

тумин



sapane

kunu

sis

sis

tuma

tuma

kapla

kunu

sapane

ay

kapri

tak

kunu

sapane

sis

1. kunu ter sapane.

20.

kap

nas

sak

mas

sapane

sak

nas

sapane

sis

kunu

sak

sis

mas

nas

kapri

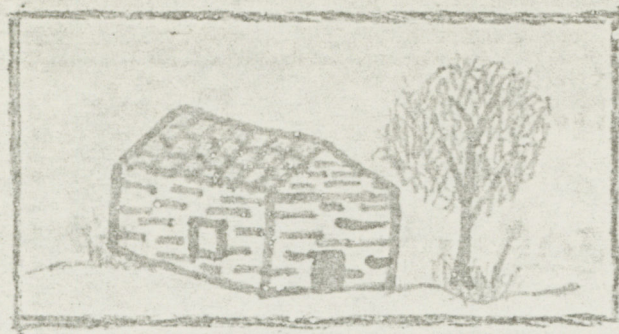
namu

tuma

mas

1. kunu ter pan.

21.



ame mas
 tesa ame
 nas sak
 sak tesa
 mas sis
 sapane kaha
 ame tuma
 tesa nas
 1. kuhu te? tesa.

22.

kapi ay
 kaka? se?u
 na ame
 tesa kaka?
 ame na
 kaka? tesa
 se?u nas
 na se?u
 sak mas
 1. na minu te? pan.

23.



na minu ter pan.
 na minu ter kayu.
 yaya kenu ter une
 i namu : oye. poyu
 ter une. nuku ter
 nas. kunu ter une.
 ka?u ter une.

jene

jeju

na

seru

jene

kapak

ame

nas

1. jene oye ter sak.

jeju

tesa

jene

na

kapak

seru

jeju

sis